

ITEGEKO N° 04/2017 RYO KU WA 03/02/2017
RIKURAHU ITEGEKO N° 53/2010 RYO KU
WA 25/01/2011 RISHYIRAHU IKIGO
GISHINZWE UMUTUNGO KAMERE MU
RWANDA (RNRA) RIKANAGENA
INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE
BYACYO

LAW N°04/2017 OF 03/02/2017 REPEALING
LAW N°53/2010 OF 25/01/2011 ESTABLISHING
RWANDA NATURAL RESOURCES
AUTHORITY (RNRA) AND DETERMINING
ITS MISSION, ORGANISATION AND
FUNCTIONING

LOI N° 04/2017 DU 03/02/2017 ABROGEANT
LA LOI N° 53/2010 DU 25/01/2011 PORTANT
CREATION DE L'OFFICE RWANDAIS DES
RESSOURCES NATURELLES (RNRA) ET
DETERMINANT SA MISSION, SON
ORGANISATION ET SON
FONCTIONNEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri tegeko rigamije

Article one: Purpose of this Law

Article premier : Objet de la présente loi

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'itegeko

Article 2 : Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri
tegeko

Article 3: Drafting, consideration and adoption of
this Law

Article 3: Initiation, examen et adoption de la
présente loi

Ingingo ya 4: Igihe iri tegeko ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° Special of 03/02/2017

ITEGEKO N°04/2017 RYO KU WA 03/02/2017 RIKURAHU ITEGEKO N°53/2010 RYO KU WA 25/01/2011 RISHYIRAHU IKIGO GISHINZWE UMUTUNGO KAMERE MU RWANDA (RNRA) RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMUJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 30 Mutarama 2017;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 106, iya 120 n'iya 176;

Isubiye ku Itegeko n° 53/2010 ryo ku wa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda (RNRA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

YEMEJE:

LAW N°04/2017 OF 03/02/2017 REPEALING LAW N°53/2010 OF 25/01/2011 ESTABLISHING RWANDA NATURAL RESOURCES AUTHORITY (RNRA) AND DETERMINING ITS MISSION, ORGANISATION AND FUNCTIONING

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 30 January 2017;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 106, 120 and 176;

Having reviewed Law n° 53/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Natural Resources Authority (RNRA) and determining its mission, organisation and functioning;

ADOPTS:

LOI N° 04/2017 DU 03/02/2017 ABROGEANT LA LOI N°53/2010 DU 25/01/2011 PORTANT CREATION DE L'OFFICE RWANDAIS DES RESSOURCES NATURELLES (RNRA) ET DETERMINANT SA MISSION, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 30 janvier 2017 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 106, 120 et 176;

Revu la Loi n° 53/2010 du 25/01/2011 portant création de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles (RNRA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

ADOPTE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije

Iri tegeko rigamije gukuraho Itegeko n° 53/2010 ryo ku wa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda (RNRA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'itegeko

Itegeko n° 53/2010 ryo ku wa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda (RNRA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo rivanyweho.

Ingingo ya 3: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Ingingo ya 4: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **03/02/2017**.

Article one: Purpose of this law

This Law repeals Law n° 53/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Natural Resources Authority (RNRA) and determining its mission, organisation and functioning.

Article 2 : Repealing provision

Law n° 53/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Natural Resources Authority (RNRA) and determining its mission, organisation and functioning is repealed.

Article 3: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

Article 4: Commencement

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **03/02/2017**

Article premier : Objet de la présente loi

La présente loi abroge la Loi n° 53/2010 du 25/01/2011 portant création de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles (RNRA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement.

Article 2: Disposition abrogatoire

La Loi n° 53/2010 du 25/01/2011 portant création de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles (RNRA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement est abrogée.

Article 3: Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en kinyarwanda.

Article 4: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **03/02/2017**

Official Gazette n° Special of 03/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux